

Courts métrages indépendants 2005-2006

Onafhankelijke kortfilms 2005-2006

CineChine vous propose une sélection de courts métrages de cinéastes indépendants en collaboration avec le Festival Shadows (Paris).

CineChine biedt u een selectie kortfilms aan, in samenwerking met het Shadows-festival (Parijs).

LADEN'S BODY COULD BE NOTHING BUT A COPY

Huang Weika - 23' - 2005

Film humoristique sur la distorsion de la réalité par les médias et sur les rumeurs, *Laden's body* prend comme point de départ un jeu radiophonique dans lequel les auditeurs doivent imaginer une histoire à partir de mots désignés par le présentateur. "Ben Laden", "Ukraine" et "femme"...

Humoristische film over hoe de media en geruchten de werkelijkheid vervormen. Het vertrekpunt van deze film is een radiospel waarbij de luisteraars een verhaal moeten verzinnen aan de hand van drie woorden die ze van de presentator krijgen: "Bin Laden", "Oekraïne" en "vrouw",...



Laden's Body



Shock of Time

SHOCK OF TIME

Sun Xun • 5'29" • 2006

Dans ce film sur le pouvoir et la manipulation, Sun Xun utilise l'encre de Chine sur papier journal pour dénoncer les mensonges et l'amnésie de l'Histoire.

In deze film over macht en manipulatie gebruikt Sun Xun Chinese inkt op krantenpapier om te protesteren tegen de leugens en het geheugenverlies van de Geschiedenis.

TERRORIST

Li Yifan - 15' - 2006

Des hommes encagoulés s'activent absurdement à la destruction de maisons dans un décor aride. Primé au Cinéma du Réel en 2005, Li Yifan nous offre ici une satire sur les groupuscules armés. Corrosif.

Mannen met bivakmutsen verzetten zich op absurde wijze tegen de afbraak van huizen in een woestijndecor. Li Yifan, die werd bekroond op het Cinéma du Réel-festival van 2005, brengt een scherpe satire op gewapende groeperingen.

In the Sky



Terrorist



CHICKEN SPEAK TO DUCK, PIG SPEAK TO DOG

Zhou Tao - 6' - 2005

Dans ce film sur l'incommunicabilité, Zhou Tao a pris le titre au pied de la lettre en faisant apparaître, dans une performance saugrenue, une basse-cour humaine réfugiée dans un arbre.

In deze film over het onvermogen tot communiceren heeft Zhou Tao de titel letterlijk genomen en toont hij in een vreemde film een groep mensen die hun toevlucht hebben gezocht in een boom.



Tang Tang

Réal./Regie ZHANG Hanzi • 2004 • 90' • DV Cam • Avec/met Tang Tang

Tang Tang est un danseur travesti dont les shows sont très recherchés dans les boîtes de Pékin. Il rapproche son art et son identité de ceux, plus traditionnels, de Mei Lanfang, acteur travesti de l'Opéra de Pékin du début du XX^e siècle. Ce docu-fiction nous fait partager la vie de ce personnage haut en couleur, à l'humour et l'auto-dérision ravageurs, tout en explorant, dans les séquences de fiction, les côtés plus sombres de sa personnalité.

Tang Tang is een travestiedanser wiens shows in de nachtclubs van Peking druk bezocht worden. Hij benadert zijn kunst en identiteit traditioneler, zoals Mei Lanfang, een travestieacteur van de Opera van Peking aan het begin van de 20^{ste} eeuw. Deze docufictie biedt een inzicht in het leven van dit kleurrijke personage met vernietigende humor en zelfironie, waarbij, in de fictiepassages, de donkerste kanten van zijn persoonlijkheid worden onthuld.

► DI-ZO 13/01 - 16:30 - VO/OV - English subtitles only

THE MAGIC

Wang Bang - 24' - 2005

Canton. Un canal partage la ville en deux mondes: celui d'une jeune femme riche et seule, et celui d'un électricien amoureux d'elle. Accablée par la perte de son chat, elle ne remarque pas l'existence du jeune homme...

Kanton. Een kanaal verdeelt de stad in twee werelden: die van een alleenstaande rijke vrouw en die van een elektricien die op haar verliefd is. Het verlies van haar kat drukt zo zwaar op haar dat ze de jongeman niet opmerkt.

4 PIGS

Jiang Tao - 4'57" - 2006

Jiang Tao revisite la fable des *Trois petits cochons* dans un karaoké acide et délirant qui tourne en ridicule la phobie sécuritaire. *Jiang Tao herwerkt het verhaal van de drie biggetjes in een scherpe en krankzinnige karaoke die de draak steekt met de onveiligheidsobsessie.*

MAGICIAN'S LIES

Sun Xun - 4'14" - 2005

Un magicien fait de son corps le terrain de la création du monde. Sur sa peau faite toile, un univers en peinture s'anime.

Een tovenaer maakt van zijn lichaam het terrein van de schepping van de aarde. Zijn huid wordt het canvas waarop een geschilderd universum tot leven komt.

IN THE SKY

Qiu Anxiong - 8'18" - 2006

Qiu Anxiong nous livre une vision apocalyptique des effets de l'homme sur la nature en utilisant l'animation associée aux techniques traditionnelles de la peinture chinoise. *Qiu Anxiong schetst een apocalyptisch beeld van de invloed van de mens op de natuur en maakt hierbij gebruik van animatietechnieken uit de traditionele Chinese schilderkunst.*

► DI-ZO 13/01 - 14:00
VO/OV - English subtitles only

Docu-fiction/docufictie